A^o: 1900. N°. 32.



PUBLICATIE-BLAD.

BESLUIT
van den 21n. November 1900,

bepalende de afkondiging van de door de Internationale militaire commissie op den 29en. November / 11en. December 1868 te St. Petersburg geteekende verklaring nopens de afschaffing van het gebruik te velde enz. der ontplofbare kogels.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën dd. 11 October ll. Lett. Al No. 9/220, bevattende o. m. de opdracht tot afkondiging en uitvoering van de verklaring door de Internationale militaire commissie op den 29en. November / 11en. December 1868 te St. Petersburg geteekend nopens de afschaffing van het gebruik te velde enz. der ontplofbare kogels;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemde verklaring zal worden afgekondigd

door plaatsing van dit besluit met den daaraan gehechten afdruk van het tractaat en van de vertaling daarvan in het Publicatie-blad.

Gegeven te Willemstad, den 21n. November 1900.

BARGE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. C. J. VAN ROMONDT.

Uitgegeven den 4n. December 1900.

De Gouvernements-Secretaris,
C. C. J. VAN ROMONDT.

DÉCLARATION.

Sur la proposition du Cabinet Impérial de Russie, une commission militaire internationale ayant été réunie à *St. Pétersbourg*, afin d'examiner la convenance d'interdire l'usage de certains projectiles en temps de guerre entre les nations civilisées, et cette commission ayant fixé, d'un commun accord, les limites techniques où les nécessités de la guerre doivent s'arrêter devant les exigences de l'humanité, les soussignés sont autorisés par les ordres de leurs Gouvernements à déclarer ce qui suit :

Considerant,

que les progrès de la civilisation doivent avoir pour effet d'atténuer autant que possible les calamités de la guerre;

que le seul but légitime que les Etats doivent se proposer durant la guerre est l'affaiblissement des forces militaires de l'ennemi;

qu'à cet effet, il suffit de mettre hors de combat le plus grand nombre d'hommes possible;

que ce but serait dépassé par l'emploi d'armes qui aggraveraient inutilement les souffrances des hommes mis hors de combat, ou rendraient leur mort inévitable;

que l'emploi de pareilles armes serait dès lors contraire aux lois de l'humanité;

les parties contractantes s'engagent à renoncer mutuellement, en cas de guerre entr' elles, à l'emploi par leurs troupes de terre ou de mer de tout projectille d'un poids inférieur à 400 grammes qui serait ou explossible, ou chargé de matières fulminantes ou inflamables.

Elles inviteront tous les Etats qui n'ont pas participé par l'envoi de délégués aux délibérations de la commission militaire internationale, réunie à *St. Petersbourg*, à accéder au présent engagement.

Cet engagement n'est obligatoire que pour les parties contractantes ou accédantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles; il n'est pas applicables vis à vis de parties non contractantes ou qui n'auraient pas accédé.

Il cesserait également d'être obligatoire du moment où, dans une guerre entre parties contractantes ou accédantes, une partie non contractante ou qui n'aurait pas accédé, se joindrait à l'un des belligérants.

Les parties contractantes ou accédantes se réservent de s'entendre ultérieurement toutes les fois qu'une proposition précise serait formulée en vue des perfectionnements à venir, que la science pourrait apporter dans l'armement des troupes, afin de maintenir les principes, qu'elles ont posés et de concilier les nécessités de la guerre avec les lois de l'humanité.

Fait à St. Pétersbourg, le $\frac{\text{29 Novembre}}{\text{11 Decembre}}$ mil huit cent soixante-huit.

(*signé*) VESTSERA.
„ Cte. TAUFFKIRCHEN.
„ Cte. ERREMBAULT DE DUDZEELE.
„ E. VIND.
„ TALLEYRAND.
„ ANDREW BUCHANAN.
„ S. A. MÉTAXA.
„ BELLA CARACCIOLO.
„ Bon. GEVERS.
„ MIRZA ASSEDULLAH KHAN.
„ RILVAS.
„ H. VII v. REUSS, pour la Prusse et pour la Confédération de l'Allemagne du Nord.
GORTSCHAKOW.
„ O. M. BJÖRNSTJËRNA.
„ AD. GLINZ.
„ CARATHÉODORY.
„ C. v. ABÉLÉ.

VERTALING.

—

VERKLARING.

Op voorstel van het Keizerlijk Russische Kabinet is eene militaire internationale commissie te *St. Petersburg* bijeengekomen, ten einde een onderzoek in te stellen naar de wenschelijkheid, het gebruik van sommige projectielen in tijd van oorlog tusschen de beschaafde natien te verbieden.

De commissie met onderling goedvinden de technische grenzen afgebakend hebbende, binnen welke de eischen van den oorlog moeten beperkt worden door hetgeen de menschelijkheid vordert, zijn de ondergeteekenden door de bevelen hunner Regeering gemagtigd de volgende verklaring af te leggen.

Overwegende,

dat de vooruitgang der beschaving ten gevolge moet hebben het onheil van den oorlog zooveel mogelijk te verminderen;

dat het eenige regtmatige doel, dat de Staten gedurende den oorlog zich voor moeten stellen, de verzwakking der strijdkrachten van den vijand is;

dat het te dien einde voldoende is het grootst mogelijk aantal manschappen buiten gevecht te stellen;

dat dit doel zou voorbijgestreefd worden door het gebruik van wapens, welke het lijden der buiten gevecht gestelde manschappen onnoodig zou vermeerderen, of hunne dood onvermijdelijk zou maken;

dat het gebruik van zoodanige wapens derhalve met de wetten der menschelijkheid zoude strijdig zijn;

zoo verbinden de contracterende partijen zich onderling, in geval van oorlog tusschen haar, afstand te doen van het gebruik door hare land- of zeemagt van elk projectiel, minder wegende dan 400 wigtjes, dat hetzij ontplofbaar, hetzij geladen is met ontplofbare of brandbare stoffen.

Zij zullen alle Staten, die niet, door het zenden van afgevaardigden, deel genomen hebben aan de beraadslagingen der militaire internationale commissie, te *St. Petersburg* vergaderd, uitnoodigen tot de tegenwoordige overeenkomst toe te treden.

Deze overeenkomst is voor de contracterende of toetredende partijen slechts verbindend, in geval van oorlog tusschen twee of meer van haar; zij is niet van toepassing jegens partijen, die niet gecontracteerd hebben of niet toegetreden zijn.

Zij houdt eveneens op verbindend te zijn van het oogenblik dat, in een oorlog tusschen contracterende of toetredende partijen, eene partij, die niet gecontracteerd heeft of niet toegetreden is, zich voegt bij een der oorlogvoerende.

De contracterende of toetredende partijen behouden zich voor, zich later, zoo dikwerf als een bepaald voorstel zal gedaan worden, met het oog op toekomende verbeteringen, die de wetenschap in de bewapening der troepen zou kunnen aanbrengen, te verstaan, ten einde de beginselen te handhaven, welke zij vastgesteld hebben, en de eischen van den oorlog overeen te brengen met hetgeen de menschelijkheid vordert.

Gedaan te St. Petersburg, den $\frac{\text{29 November}}{\text{11 December}}$ achttien honderd acht en zestig.

(get). VESTSERA.
„ Cte. TAUFFKIRCHEN.
„ Cte. ERREMBAULT DE DUDZEELE.
„ E. VIND.
„ TALLEYRAND.
„ ANDREW BUCHANAN.
„ S. A. MÉTAXA.
„ BELLA CARACCIOLO.
„ Bon. GEVERS.
„ MIRZA ASSEDULLAH KHAN.
„ RILVAS.
„ H. VII v. REUS, pour la Prusse et pour la Confédération de l'Allemagne du Nord.
„ GORTSCHAKOW.
„ O. M. BJÖRNSTJËRNA.
„ AD. GLINZ.
„ CARATHÉODORY.
„ C. v. ABÉLÉ.

Behoort bij het Besluit van den 21n. November 1900, No. 746 (P. B. No. 32.)

De Gouvernements-Secretaris,
C. C. J. VAN ROMONDT.